

Il-Ġurnal Uffiċjali

ta' l-Unjoni Ewropea

C 241

Volum 50

Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

13 ta' Ottubru 2007

Avviż Nru

Werrej

Pagna

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

Kummissjoni

2007/C 241/01

Awtorizzazzjoni ta' l-ghajjnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE — Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet ⁽¹⁾ 1

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

Kummissjoni

2007/C 241/02

Rata tal-kambju ta' l-euro 5

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2007/C 241/03

Informazzjoni mogħtija mill-Istati Membri dwar l-ghajjnuna mill-istat mogħtija skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 70/2001 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-ghajjnuna mill-Istat lil impriżi żgħar u ta' daqs medju ⁽¹⁾ 6

MT

V Avviżi

PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Kummissjoni

2007/C 241/04	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.4881 — Dell/ASAP) ⁽¹⁾	9
---------------	--	---

Rettifikazzjonijiet

2007/C 241/05	Rettifika għall-Infurmazzjoni mogħtija mill-Istati Membri dwar l-ghajnuna mill-istat mogħtija skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 70/2001 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-ghajnuna mill-Istat lil impriżi żgħar u ta' daqs medju (GU C 110, 16.5.2007)	10
---------------	--	----



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

KUMMISSJONI

Awtorizzazzjoni ta' l-ghajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE

Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 241/01)

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	27.7.2007
Għajnuna Nru	N 551/06
Stat Membru	Is-Slovakkja
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Schéma štátnej pomoci poskytovaná prostredníctvom grantového programu Ministerstva kultúry SR – Audiovizia (The Slovak audiovisual scheme)
Il-baži legali	Zákon NR SR č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov Zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení zákona č. 203/2004 – § 4, ods. 1, písm. d) Výnos MK SR č. 12947/05-110/30493 o poskytovaní dotácií v pôsobnosti MK SR Podmienky poskytovania dotácií v programe AudioVizia
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajnuna
L-ghan	Kultura
Il-forma ta' l-ghajnuna	Ghotja diretta
L-Estimi	Baġit annwali: 80 miljun SKK; Baġit globali: 1 400 miljun SKK
L-intensità	95 %
It-tul ta' żmien	sal-31.12.2012
Setturi ekonomiċi	Attivitajiet ta' rikreazzjoni, kultura u sport, Il-Midja

Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky Nám. SNP č. 33 SK-813 31 Bratislava
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċizzjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data ta' l-adozzjoni tad-deċizzjoni	11.9.2007
Għajnuna Nru	N 819/06
Stat Membru	Il-Ġermanja
Reġjun	Berlin
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Zukunftsfonds Berlin
Il-bażi legali	23, 44 der Landeshaushaltsordnung des Landes Berlin Richtlinien des Landes Berlin für die Förderung von Projekten aus dem Zukunftsfonds Berlin
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajnuna
L-ghan	Ir-riċerka u l-iżvilupp, Innovazzjoni
Il-forma ta' l-għajnuna	Għotja diretta, Għotja rimborsabbli, Self b'rata ta' imghax baxxa
L-Estimati	Baġit annwali: 4 miljun EUR; Baġit globali: 28 miljun EUR
L-intensità	100 % — 80 % — 55 %
It-tul ta' żmien	2007-31.12.2013
Setturi ekonomiċi	—
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	Land Berlin
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċizzjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	31.7.2007
Numru ta' referenza ta' l-ghajnuna	N 347/07
Stat Membru	Franza
Reġjun	—
Titlu (u/jew isem il-benefiċjarju)	Prolongation du régime d'aide de l'ADEME dans le domaine des transports (aide d'État N 134/05 ex N 353/01)
Bażi ġuridika	Délibérations du Conseil d'administration de l'ADEME n° 04-5-6 du 25 novembre 2004 et n° 05-1-5 du 9 février 2005
Tip ta' miżura	Skema ta' l-ghajnuna
Għan	Harsien ta' l-ambjent
Forma ta' l-ghajnuna	Ghotja diretta
Baġit	Baġit annwali: 22 miljun EUR
Intensità	—
Tul ta' żmien	1.1.2008-31.12.2008
Setturi ekonomiċi	It-trasport
Isem u indirizz ta' l-awtorità konċessjonarja	ADEME 27, rue Louis Vicat F-75737 Paris Cedex 15
Tagħrif iehor	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	23.8.2007
Għajnuna Nru	N 360/07
Stat Membru	Id-Danimarka
Reġjun	—
Titlu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Retningslinjer for fordeling af Public Service-Puljen
Il-bażi legali	Retningslinjer for fordeling af Public Service-Puljen, jf. § lia i lov om radio- og fjernsynsvirksomhed, jf. lovbekendtgørelse nr. 338 af 11. april 2007
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajnuna
L-għan	Kultura
Il-forma ta' l-ghajnuna	Ghotja diretta

L-Estimi	Baġit globali: 75 miljun DKK
L-intensità	80 %
It-tul ta' żmien	sal-31.12.2009
Setturi ekonomiċi	Attivitajiet ta' rikreazzjoni, kultura u sport, Il-Midja
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	Kulturministeriet Nybrogade 2 DK-1203 København K
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tneħħew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

KUMMISSJONI

Rata tal-kambju ta' l-euro ⁽¹⁾**It-12 ta' Ottubru 2007**

(2007/C 241/02)

1 euro =

Munita			Munita		
		Rata tal-kambju			Rata tal-kambju
USD	Dollari Amerikan	1,4173	RON	Leu Rumen	3,3411
JPY	Yen Ġappuniż	166,51	SKK	Krona Slovakka	33,627
DKK	Krona Daniża	7,4509	TRY	Lira Turka	1,6956
GBP	Lira Sterlina	0,69850	AUD	Dollari Awstraljan	1,5720
SEK	Krona Żvediża	9,1145	CAD	Dollari Kanadiż	1,3865
CHF	Frank Żvizzeru	1,6803	HKD	Dollari ta' Hong Kong	10,9888
ISK	Krona İzlandiża	85,39	NZD	Dollari tan-New Zealand	1,8388
NOK	Krona Norveġiża	7,6490	SGD	Dollari tas-Singapor	2,0750
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 301,44
CYP	Lira Ċiprijotta	0,5842	ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	9,5884
CZK	Krona Ċeka	27,482	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	10,6475
EEK	Krona Estona	15,6466	HRK	Kuna Kroata	7,3219
HUF	Forint Ungeriz	250,20	IDR	Rupiah Indoneżjan	12 840,74
LTL	Litas Litwan	3,4528	MYR	Ringgit Malażjan	4,7763
LVL	Lats Latvjan	0,7029	PHP	Peso Filippin	61,865
MTL	Lira Maltija	0,4293	RUB	Rouble Russu	35,3350
PLN	Zloty Pollakk	3,7358	THB	Baht Tajlandiż	44,510

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

Informazzjoni mogħtija mill-Istati Membri dwar l-ghajjnuna mill-istat mogħtija skond ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 70/2001 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-ghajjnuna mill-Istat lil impriži żgħar u ta' daqs medju

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 241/03)

Għajjnuna Nru	XS 260/07
Stat Membru	Il-Ġermanja
Reġjun	Freistaat Sachsen
Titlu ta' l-iskema ta' għajjnuna jew isem il-kumpanija li tirċievi għajjnuna individwali	Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Soziales und des Sächsischen Staatsministeriums für Umwelt und Landwirtschaft zur Förderung von aus dem Europäischen Sozialfonds mitfinanzierten Vorhaben der Förderperiode 2007-2013 (ESF-Richtlinie SMS/SMUL) vom 31. Juli 2007 (SächsABL. 33/2007 S. 1095)
Baži legali	Landeshaushaltsordnung (SäHO) Operationelles Programm des Freistaates Sachsen für den Europäischen Sozialfonds (ESF) in der Förderperiode 2007 bis 2013
Tip ta' miżura	Skema ta' għajjnuna
L-Estimi	Baġit annwali: 0,11 miljun EUR; Baġit globali: —
Intensità massima ta' l-ghajjnuna	Skond l-Artikoli 4(2)-(6) u 5 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	17.8.2007
Kemm se ddum l-iskema jew l-ghotja ta' għajjnuna individwali	31.12.2013
Objettiv ta' l-ghajjnuna	Impriži ta' daqs żgħir u medju
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha eliġibbli għall-ghajjnuna għall-Intrapriži Żgħar jew Medji
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-ghajjnuna	Sächsische Aufbaubank — Förderbank (SAB) Pirnaische Straße 9 D-01069 Dresden

Għajjnuna Nru	XS 261/07
Stat Membru	L-Italja
Reġjun	Sardegna
Titlu ta' l-iskema ta' għajjnuna jew isem il-kumpanija li tirċievi għajjnuna individwali	Programma di ricerca e sviluppo «Bando pubblico per la creazione di imprese spin off dalla ricerca»

Baži legali	POR Sardegna — Misura 3.13 — Azione «Creazione imprese innovative» Art. 11, legge regionale n. 7 del 2005 — Istituzione dei regimi di aiuto a sostegno delle attività produttive in applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE e relativi regolamenti comunitari di attuazione
Tip ta' miżura	Skema ta' għajnuna
L-Estimi	Baġit annwali: 1,05 miljun EUR; Baġit globali: —
Intensità massima ta' l-għajnuna	Skond l-Artikoli 4(2)-(6) u 5 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	29.7.2007
Kemm se ddum l-iskema jew l-ghotja ta' għajnuna individwali	31.12.2008
Objettiv ta' l-għajnuna	Impriżi ta' daqs żgħir u medju
Setturi ekonomiċi kkonċernati	L-imminar tal-faħam, Il-manifattura kollha, Servizzi oħra
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnuna	Regione autonoma della Sardegna — Assessorato della Programmazione, bilancio, credito e assetto del territorio — Centro regionale di programmazione Via Mameli, 84 I-09123 Cagliari Tel. (39) 070 606 46 75 Fax (39) 070 606 46 84

Għajnuna Nru	XS 262/07
Stat Membru	L-Olanda
Reġjun	Provincie Noord-Brabant
Titlu ta' l-iskema ta' għajnuna jew isem il-kumpanija li tircievi għajnuna individwali	Coöperatie Demac, Postbus 330, 5750 AH Deurne
Baži legali	Artikel 4: 23 lid 3 sub d Algemene wet bestuursrecht; artikel 33 Algemene subsidieverordening, aangemerkt als incidentele subsidie; artikel 5 lid 3 Verordening (EG) nr. 70/2001 (Verordening (EG) nr. 364/2004 — PB L 63 van 28.2.2004, blz. 22) http://brabant.regelingenbank.eu/regeling/5-algemene-subsidieverordening-provincie-noord-brabant/ http://wetten.overheid.nl/cgi-bin/deeplink/law1/title=Algemene%20wet%20bestuursrecht Doel: steun t.b.v. projectplan voor onderzoek en demonstratie van een nieuwe combinatie van mestverwerkingstechn. en eindproduct
Tip ta' miżura	Skema ta' għajnuna
L-Estimi	Baġit annwali: 0,005 miljun EUR; Baġit globali: —
Intensità massima ta' l-għajnuna	Skond l-Artikoli 4(2)-(6) u 5 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	1.9.2007
Kemm se ddum l-iskema jew l-ghotja ta' għajnuna individwali	31.12.2007

Objettiv ta' l-ghajnuna	Impriżi ta' daqs żgħir u medju
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Agrikoltura, kaċċa u attivitajiet relatati
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-ghajnuna	Provincie Noord-Brabant Postbus 90151 5200 MC 's-Hertogenbosch http://www.brabant.nl
Ghajnuna Nru	XS 264/07
Stat Membru	Il-Ġermanja
Reġjun	Thüringen
Titlu ta' l-iskema ta' ghajnuna jew isem il-kumpanija li tirċievi ghajnuna individwali	Richtlinie über die Gewährung von Zuschüssen aus Mitteln des Europäischen Sozialfonds und/oder des Freistaats Thüringen zur Förderung betriebswirtschaftlicher und technischer Beratungen von kleinen und mittleren Unternehmen und Existenzgründern (Beratungsrichtlinie) (betreffend Fördertatbestand nach Ziff. 2.2 der Richtlinie)
Bażi legali	Thüringer Landeshaushaltsordnung (ThürLHO)
Tip ta' miżura	Skema ta' ghajnuna
L-Estimi	Baġit annwali: 0,6 miljun EUR; Baġit globali: —
Intensità massima ta' l-ghajnuna	Skond l-Artikoli 4(2)-(6) u 5 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	3.9.2007
Kemm se ddum l-iskema jew l-ghotja ta' ghajnuna individwali	31.12.2008
Objettiv ta' l-ghajnuna	Impriżi ta' daqs żgħir u medju
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha eliġibbli għall-ghajnuna għall-Intrapriżi Żgħar jew Medji
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-ghajnuna	Thüringer Ministerium für Wirtschaft, Technologie und Arbeit Max-Reger-Straße 4-8 D-99096 Erfurt

V

(Avviżi)

PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI**KUMMISSJONI****Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni****(Każ COMP/M.4881 — Dell/ASAP)****(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)**

(2007/C 241/04)

1. Fit-3 ta' Ottubru 2007, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' proposta għal konċentrazzjoni skond l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha l-impriza Dell Inc ("Dell", l-Istati Uniti ta' l-Amerka) takkwista fl-ambitu tat-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill il-kontroll totali ta' l-imprizi ASAP Software Express, ASAP Software SAS, 26eme Avenue SAS u SCI Siman ("ASAP", l-Istati Uniti ta' l-Amerka) permezz tax-xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali ta' l-imprizi kkonċernati huma:

- għal Dell: il-manifattura u l-bejgħ bl-imnut ta' prodotti tat-teknoloġija ta' l-informazzjoni u l-forniment ta' servizzi ta' l-IT;
- għal ASAP: il-forniment ta' prodotti u servizzi ta' l-IT li jikkonsisti primarjament fil-bejgħ u d-distribuzzjoni ta' liċenzji tas-software għal pubblikaturi terzi.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni jidhrilha li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati sabiex iressqu l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (nru (32-2) 296 43 01 jew 296 72 44) jew bil-posta, bin-numru ta' referenza COMP/M.4881 — Dell/ASAP, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat-Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru ta' l-Amalgamazzjonijiet
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

RETTIFIKAZZJONIJIET

**Rettifika għall-Infurmazzjoni mogħtija mill-Istati Membri dwar l-ghajjnuna mill-istat mogħtija skond ir-Regola-
ment tal-Kummissjoni (KE) Nru 70/2001 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-ghaj-
nuna mill-Istat lil impriži żgħar u ta' daqs medju**

(“Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea” C 110 tas-16 ta' Mejju 2007)

(2007/C 241/05)

Fil-paġna 7, ghajjnuna Nru XS 90/07 is-seba' linja “L-Estimi” fit-tieni kolonna:

minflok: “... 0,7 miljun EUR ...”,

aqra: “... 0,1 miljun EUR ...”
